

Allegato originale



Pistola di erogazione

polipropilene (PP),
polivinilidenfluoruro (PVDF),
acciaio inossidabile (S)





Attenzione

Leggere le istruzioni generali per l'uso delle pompe per fusti e contenitori e gli allegati specifici forniti con il prodotto prima di mettere in funzione la pompa!

Prima di pompare liquidi infiammabili o di utilizzare del motore o della pompa in aree a rischio di esplosione, leggere assolutamente l'appendice "Protezione contro le esplosioni delle pompe per fusti e contenitori".

Nota sulla traduzione:

Queste istruzioni sono state tradotte con l'ausilio dell'intelligenza artificiale (IA). La versione originale in lingua tedesca rimane il riferimento autorevole. Nonostante un attento controllo, non è possibile escludere errori di traduzione.

1 Sicurezza

1.1 Uso previsto

Le pistole di erogazione servono per il comodo travaso di liquidi.
Non esporre le pistole di erogazione alle intemperie.
Rispettare le temperature minime e massime.
Rispettare la pressione massima di esercizio.
Utilizzare solo liquidi puliti.
Riempire con la pistola di erogazione solo sotto supervisione, poiché questa non si spegne automaticamente.

1.2 Abuso prevedibile

L'uso della pistola di erogazione nelle stazioni di servizio non è consentito (TRBF 40).
Le pistole di erogazione sono destinate all'uso commerciale.

Attenzione!



- > L'apparecchio deve essere utilizzato solo per gli scopi indicati dal produttore. Modifiche non autorizzate e l'uso di pezzi di ricambio e accessori non distribuiti o raccomandati dal produttore dell'apparecchio possono causare danni materiali e lesioni personali.
- > I bambini e altre persone non autorizzate non devono avere accesso o accedere all'apparecchio.

1.3 Istruzioni di sicurezza

Tutte le avvertenze di sicurezza devono essere rispettate e seguite.

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può mettere in pericolo la vita e la salute delle persone, causare danni all'ambiente e/o danni materiali ingenti. Il rispetto delle avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso aiuta a evitare pericoli e a garantire il pieno utilizzo del prodotto. Le avvertenze di sicurezza relative alle attività sono riportate all'inizio del rispettivo capitolo. Le avvertenze di sicurezza specifiche relative alle singole fasi operative sono riportate nella fase operativa corrispondente.

Attenzione!



- > Assicurarsi che l'operatore abbia letto e compreso il manuale d'uso.

Attenzione!



- > Ad ogni utilizzo della pistola di erogazione, verificare che il giunto girevole giunto rotante sia a tenuta stagna. In caso di perdite, interrompere immediatamente il lavoro e depressurizzare l'impianto. È necessario procedere immediatamente alla riparazione / manutenzione.
- > Il rifornimento con la pistola è consentito solo sotto supervisione, poiché non si spegne automaticamente.

Pericolo - Pericolo di avvelenamento da sostanze/vapori nocivi per la salute!



- > Lasciare sgocciolare la pistola di erogazione dopo il rifornimento.
- > Nel tubo di scarico potrebbe esserci ancora del liquido che fuoriesce in modo incontrollato.



Pericolo - Pericolo di avvelenamento da sostanze/vapori nocivi per la salute!

- > Raccogliere immediatamente le sostanze nocive versate.
- > Non mangiare né bere durante il travaso di liquidi nocivi per la salute.

Attenzione - Pericolo dovuto agli schizzi del liquido!



- > Rispettare la pressione massima di esercizio e la temperatura di esercizio.
- > In caso di pressione di esercizio elevata, i contenitori e i tubi flessibili possono staccarsi. Assicurarsi che durante il riempimento non si verifichi una sovrapressione.
- > Riempire con cautela e a una velocità adeguata per evitare spruzzi di liquidi.
- > Dopo il riempimento, lasciare sgocciolare la pistola. Nel tubo di scarico potrebbe essere rimasto del liquido che potrebbe fuoriuscire in modo incontrollato.
- > In caso di fusti o contenitori aperti, applicare adeguati dispositivi di protezione antispruzzo.
- > Rimuovere il liquido versato sul pavimento e smaltirlo in modo ecocompatibile.

Attenzione!



- > Segnalare immediatamente eventuali difetti dell'apparecchio al superiore responsabile.

Attenzione - Pericolo di lesioni!



- > Rispettare le istruzioni interne dell'azienda.
- > Indossare indumenti protettivi. (protezione per il viso e le vie respiratorie, guanti protettivi ecc.)



Attenzione - danni materiali!



- > Se i materiali della pistola di erogazione (alloggiamento, valvola, guarnizione, tubo flessibile...) non sono resistenti al liquido da pompare, non devono essere utilizzati.
- > Rispettare la resistenza e le istruzioni interne all'azienda.

Informazione

- > Non sovraccaricare meccanicamente il giunto girevole della pistola di erogazione. (La pistola di erogazione con giunto girevole non è adatta, ad esempio, per tendere il tubo flessibile).
- > Per evitare un carico meccanico eccessivo sulla pistola di erogazione, il tubo flessibile deve essere piegato solo leggermente.

Informazione

- > Durante la messa in funzione, verificare che la leva manuale della pistola di erogazione torni automaticamente nella posizione iniziale.
- > Sostituire sempre le parti difettose.
- > Utilizzare ricambi originali.
- > La spedizione dei componenti da riparare viene gestita tramite il nostro sito web www.flux-pumps.com
(modulo RMA modulo alla voce "Assistenza").



1.4 Lavori in aree a rischio di esplosione

Utilizzare solo pistole di erogazione in acciaio inossidabile (S).

Attenersi alle indicazioni sulla protezione contro le esplosioni per pompe per fusti e contenitori.

Se si utilizza un pulsante Start/Stop, questo deve essere collegato solo tramite un'alimentazione di sicurezza intrinseca, ad esempio un amplificatore di commutazione NAMUR o l'elettronica del misuratore di portata FLUX.

La valvola FES o il raccordo del fusto devono essere condutti.

Se si utilizza un dispositivo opzionale di arresto in inerzia in plastica, la erogatore non deve essere utilizzato nell'area a rischio di esplosione.

2 Descrizione dell'apparecchio

2.1 PP / PVDF

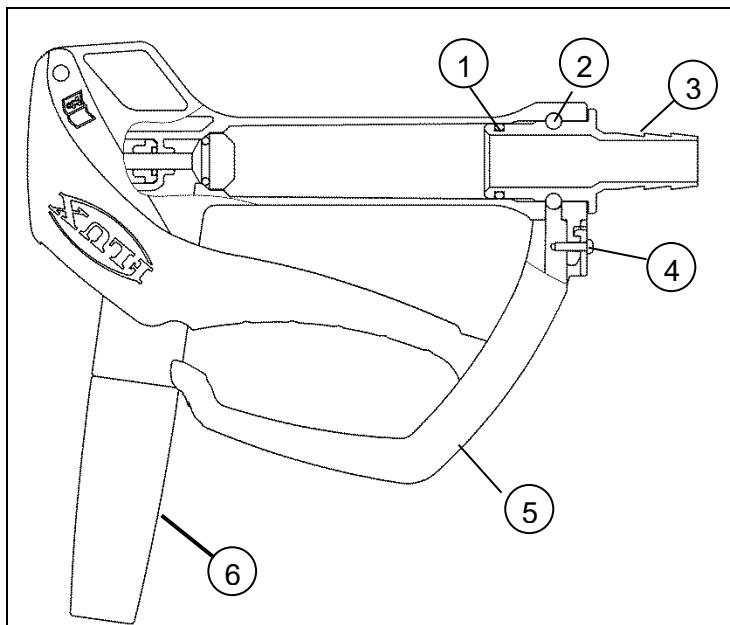


Abb. 1: Pistola di erogazione PP / PVDF

N.	Componente
1	Guarnizione
2	Sfera
3	Raccordo tubo flessibile
4	Vite di sicurezza
5	Staffa di protezione
6	Gommino / Tubo di scarico

2.2 Acciaio inossidabile

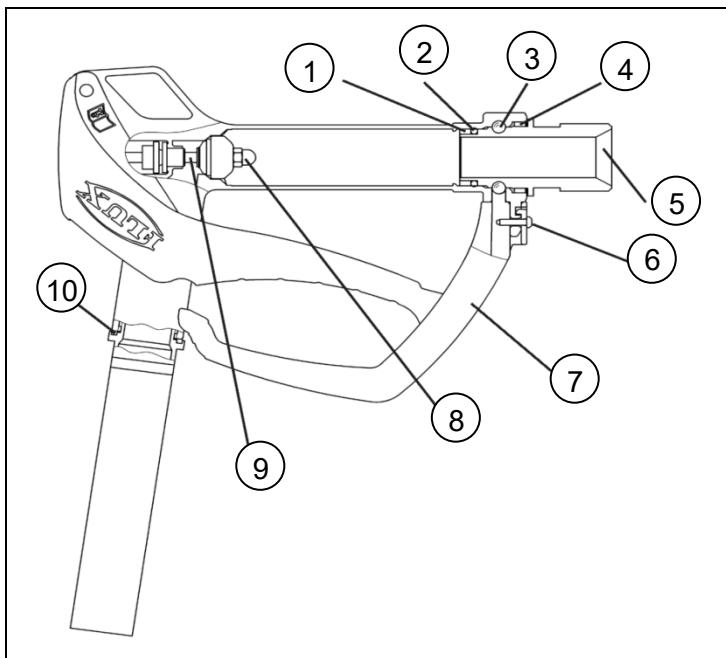


Abb. 2: Pistola di erogazione in acciaio inox S

N.	Componente
1	Manicotto
2	Guarnizione
3	Sfera
4	Manicotto
5	Raccordo tubo flessibile*
6	Vite di sicurezza
7	Staffa di protezione
8	Dado a cappello
9	Punteria valvola
10	Guarnizione

* Versione FOOD con attacco clamp

3 Dati tecnici

3.1 Pressione di esercizio pistole di erogazione

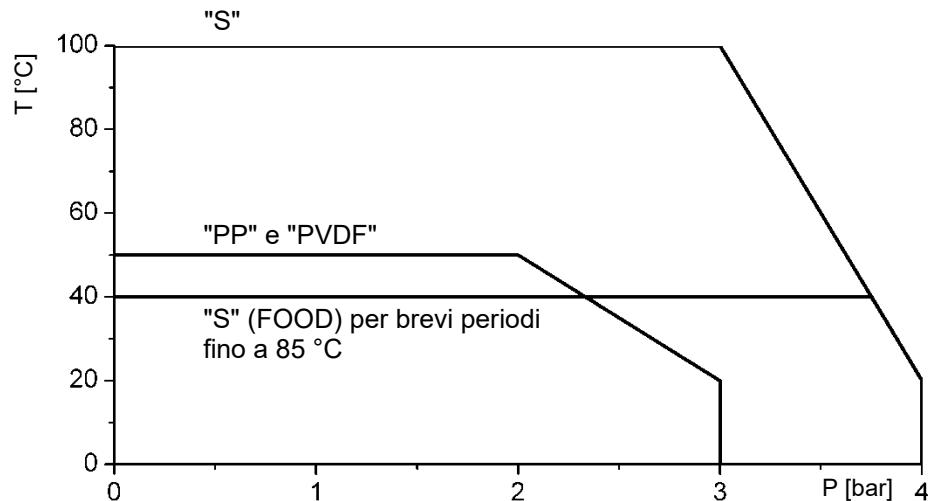


Abb. 3: Temperatura massima del liquido in funzione della pressione di esercizio

3.2 Limiti di temperatura di utilizzo

	PP / PVDF	S (acciaio inossidabile)	S (FOOD)
Temperatura del fluido	Da 0 a 50 °C	Da 0 a 100 °C	Da 0 a 40 °C brevemente fino a +85 °C
Temperatura ambiente	Da 0 a 40 °C	Da 0 a 40 °C	Da 0 a 40 °C

3.3 Curva di perdita di pressione

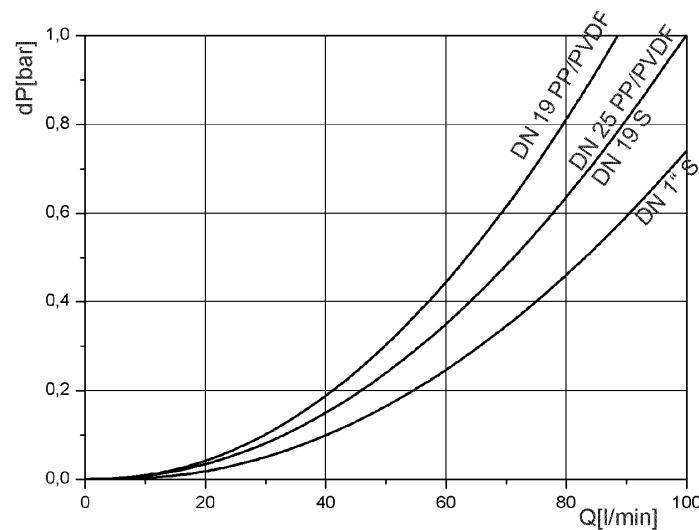


Abb. 4: Curva di perdita di pressione

4 Messa in funzione

Attenzione: danni materiali!



- > Se i materiali della pistola di erogazione (alloggiamento, valvola, guarnizione, tubo flessibile...) non sono resistenti al liquido da pompare, non devono essere utilizzati.
- > Rispettare la resistenza e le istruzioni interne all'azienda.

Avvertenza!



- > Attenzione ai materiali che non sono resistenti al liquido da Pompare sostanze da travasare.

Se si utilizza una pistola di erogazione con pulsante integrato, azionare il pulsante solo con tensione di sicurezza.

Sostituire sempre il cavo di segnale difettoso.

Controllare regolarmente lo stato esterno della pistola di erogazione.

Controllare regolarmente il giunto girevole, l'alloggiamento, la guarnizione, il tubo di scarico e la staffa di protezione, poiché queste parti sono particolarmente soggette a usura e sporcizia.

Avvertenza!



- > Utilizzare la pistola di erogazione solo con la staffa di protezione.

Durante la messa in funzione, verificare che la leva manuale della pistola erogatrice torni automaticamente nella posizione iniziale.

Avvertenza!



- > Attenersi alle istruzioni di montaggio a pagina 24 per PP / PVDF o a pagina 25 per "acciaio inossidabile S".

4.1 Utilizzo di un tubo di scarico lungo

Con un tubo di scarico lungo è possibile effettuare il riempimento anche al di sotto del livello del liquido. Utilizzo con:

- Liquidi schiumosi
- Pericolo di spruzzi di liquidi
- Liquidi facilmente evaporabili
- Utilizzo del sistema FES (valvola di protezione delle emissioni FLUX) con cono di protezione delle emissioni e compensazione del gas

Avvertenza!



- > Con ZP PP / PVDF non utilizzare tubi di scarico / bocchelli più lunghi di 220 mm.

5 Funzionamento

Attenzione: danni materiali!



- > Ad ogni utilizzo della pistola di erogazione, verificare che il giunto girevole sia ancora a tenuta e scorrevole. In caso di perdite o difficoltà di scorrimento, è necessario eseguire immediatamente la manutenzione.

Avvertenza!



- > Non sovraccaricare meccanicamente il giunto girevole della pistola di erogazione. (La pistola di erogazione con giunto girevole non è adatta per tendere il tubo).
- > Per evitare un carico meccanico eccessivo sulla pistola di erogazione, il tubo flessibile deve essere piegato solo leggermente.

5.1 Misure da adottare dopo l'uso

Attenzione ai danni materiali!



- > Lasciare sgocciolare la pistola di erogazione dopo il processo di riempimento.
Nel tubo di scarico potrebbe essere rimasto del liquido che potrebbe fuoriuscire in modo incontrollato fuoriuscire in modo incontrollato.

6 Riparazione



Avvertenza!

L'utilizzo di ricambi non omologati può causare lesioni alle persone e danni alla macchina/all'impianto.

- > Utilizzare esclusivamente.



Informazioni

- > Attenersi alle istruzioni per l'uso dell'unità di scarico.

- > Sfiatare il sistema.
- > Scollegare la pompa dalla rete elettrica.
- > Svuotare il tubo flessibile e la pistola di erogazione.
- > Sostituire sempre le parti difettose.
- > Utilizzare ricambi originali.



Informazioni

- > Per ZP PP / PVDF:
Quando si sostituisce il gommino / il tubo di scarico, utilizzare pasta sigillante PTFE per garantire la tenuta.

6.1 Sostituzione del raccordo del tubo flessibile o della guarnizione:

- > Rimuovere la staffa di protezione (svitare la vite di fissaggio)
- > Rimuovere le sfere dal giunto girevole (eventualmente con l'aiuto di una bacchetta magnetica)

PP / PVDF:

- > Nel giunto girevole devono esserci almeno 6 sfere.

Acciaio inossidabile S:

- > Nel giunto girevole devono essere presenti almeno 4 sfere.

Il dado a cappello dello stantuffo della valvola è bloccato in fabbrica per impedirne la rotazione. Se il punteruolo della valvola non viene sostituito completamente, il dado a cappello deve essere fissato con un adeguato (ad es. Ergo 4451).

Verificare la resistenza dell'adesivo al fluido.



Nota!

- > Attenersi alle istruzioni di montaggio riportate a pagina 24 per PP / PVDF e a pagina 25 per "acciaio inossidabile S".

7 Dichiarazione del produttore

FLUX-GERÄTE GMBH
Talweg 12 · D-75433 Maulbronn



Herstellererklärung / Manufacturer's declaration / Déclaration du fabricant

Hiermit erklären wir, dass nachfolgende Produkte für den Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen geeignet sind.

- Zapfpistole aus Messing ZP MS
- Zapfpistole aus Edelstahl ZP S
- Zapfventil aus Edelstahl
- Auslaufeinheit mit Federventil aus Edelstahl

Die Zapfpistolen, Zapfventile und Auslaufeinheiten sind im Normalbetrieb fest mit einem leitfähigen Schlauch verbunden und können nur mit einem Werkzeug wieder entfernt werden. Somit sind sie dauerhaft in das Potentialausgleichssystem eingebunden.

Sie besitzen keine eigene Zündquelle.
Sie fallen nicht unter die Richtlinie 2014/34/EU.
Eine Kennzeichnung ist nicht erforderlich.
Sie sind somit uneingeschränkt in jeder Zone einsetzbar.

Beachten Sie bei der Installation und beim Betrieb die TRbF (Technische Richtlinien brennbare Flüssigkeiten) und die Explosionsschutz-Richtlinien der BG Chemie und/oder die entsprechenden länderspezifischen Vorschriften.

Herewith we declare that the following products are designed for the operation in hazardous areas:

- Hand nozzle in brass ZP MS
- Hand nozzle in stainless steel ZP S
- Nozzle in stainless steel
- Discharge unit with spring valve in stainless steel

In normal mode, the hand nozzles, nozzles and discharge units are firmly connected with a conductive hose and can only be removed with a tool. Thus they are an integral part of the equipotential bonding system.

They have no own ignition source.
They are not subject to the Directive 2014/34/EU
A marking is not required.
They can therefore be used without restriction in any zone.

Observe the TRbF (Technical guidelines flammable liquids) and the explosion protection guidelines of BG Chemie and/or the corresponding country-specific regulations during installation and operation.

FLUX-GERÄTE GMBH
Talweg 12 · D-75433 Maulbronn



Par la présente nous déclarons que les produits suivants conviennent pour l'utilisation dans les zones à risque d'explosion.

- Pistolet de remplissage en laiton ZP MS
- Pistolet de remplissage en acier inox. ZP S
- Pistolet de distribution en acier inox.
- Unité de remplissage avec valve à ressort

En mode normal, le pistolets de remplissage, les pistolets de distribution et les unités de remplissage sont connectés avec un flexible conducteur et ne peuvent être retirés qu'avec un outil. Ainsi, ils sont intégrés de façon permanente dans le système d'équipotentialité.

Ils ne présentent aucune source d'inflammation potentielle propre.

Ils ne font pas objet de la Directive 2014/34/UE.

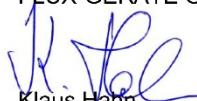
Un marquage n'est pas requis.

Ils peuvent donc être utilisée sans restriction dans n'importe quelle zone.

Observer lors de l'installation et de l'opération les TRbF (Directives techniques liquide inflammables) et les directives contre l'explosion de BG Chemie et/ou les réglementations nationales correspondantes.

Maulbronn, 24.04.2025

FLUX-GERÄTE GMBH



Klaus Hahn

Geschäftsführer / Managing Director / Directeur



7.1 Dichiarazione di conformità

FLUX-GERÄTE GMBH
Talweg 12 · D-75433 Maulbronn



Konformitätserklärung

FLUX-GERÄTE GMBH, Talweg 12, D-75433 Maulbronn erklärt hiermit für die Materialien und Gegenstände, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch in Kontakt mit Lebensmitteln kommen können, die Konformität mit den allgemeinen Anforderungen der

- Verordnung (EG) Nr. 1935/2004 vom 27. Oktober 2004 über Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.
- Verordnung (EG) Nr. 2023/2006 vom 22. Dezember 2006 über gute Herstellpraxis für Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen (GMP).

Dies gilt für die nachstehend aufgeführten Typen:

F(P) 4xx ... FOOD
F 5xx ... FOOD
MINIFLUX Sanitary ... FOOD
FMO ... FOOD
Nachfolgeplatte VISCOFLUX Fassentleerungssystem

Für die verwendeten Materialien und Gegenstände in Kontakt mit Lebensmitteln gilt darüber hinaus:

- Metallische Komponenten sind aus Edelstahl (1.4301, 1.4305, 1.4404, 1.4571 oder 1.4581) gefertigt.
- Elastomere entsprechen dem Lebensmittel-, Bedarfsgegenstände und Futtermittelgesetzbuch (LFGB) der Bundesrepublik Deutschland bzw. dessen Umsetzung in der Bedarfsgegenständeverordnung (BedGstV) sowie der Empfehlungen XXI des Bundesinstituts für Risikobewertung (BfR) („Bedarfsgegenstände auf Basis von Natur- und Synthesekautschuk“) oder sind konform FDA (CFR 21 Part 177.2600 – Food and Drugs) und EG 2023/2006
- Kunststoffe entsprechen der Verordnung (EU) Nr. 10/2011 vom 14. Januar 2011 über Materialien und Gegenstände aus Kunststoff, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen und sind optional konform FDA (CFR 21 Part 177.1550 – Food and Drugs und EG 2023/2006). Eingesetzt sind
 - Gleitringe aus kohlefaser verstärktem PTFE
 - Statoren aus PTFE
 - Lager aus PTFE
 - Dichtungsgehäuse aus PTFE
 - Dichtungen aus PTFE
 - Keramische Komponenten aus Oxidkeramik

Die aufgeführten Gegenstände aus Kunststoff sind geeignet für den Mehrwegkontakt mit allen Lebensmittelkategorien sofern eine Kontaktzeit von 24 h und eine Kontakttemperatur von 40°C einschließlich einer kurzzeitigen Erhitzung auf max. 85°C nicht überschritten werden.

Maulbronn, 14.01.2025

FLUX-GERÄTE GMBH


Klaus Hahn
Geschäftsführer

10-95460735_08_0125

FLUX-GERÄTE GMBH
Talweg 12 · D-75433 Maulbronn



Declaration of Conformity

For the materials and articles, which may come into contact with food when used as intended, FLUX-GERÄTE GMBH, Talweg 12, D-75433 Maulbronn hereby confirms the conformity with the general requirements of

- Regulation (EC) No 1935/2004 of 27 October 2004 on materials and articles intended to come into contact with food.
- Commission Regulation (EC) No. 2023/2006 of 22 December 2006 on good manufacturing practice for materials and articles intended to come into contact with food (GMP).

This applies to the following types:

F(P) 4xx ... FOOD

F 5xx ... FOOD

MINIFLUX Sanitary ... FOOD

FMO ... FOOD

Follower plate VISCOFLUX system

For the materials and articles in contact with food applies also:

- Metal components are made of stainless steel (1.4301, 1.4305, 1.4404, 316 Ti or 1.4581).
- Elastomers meet the "Lebensmittel-, Bedarfsgegenstände und Futtermittelgesetzbuch" (LFGB, Food, Consumer Goods and Feed Code) of the Federal Republic of Germany and its implementation in the "Bedarfsgegenständeverordnung" (BedGstV, Consumer Goods Ordinance) and the recommendations XXI of the "Bundesinstituts für Risikobewertung" (BfR, Federal Institute for Risk Assessment) „Bedarfsgegenstände auf Basis von Natur- und Synthesegegenständen“ (Commodities based on natural and synthetic rubber) or are FDA approved (CFR 21 Part 177.2600 - Food and Drugs).
- Plastics comply with the Regulation (EU) No. 10/2011 of 14 January 2011 on plastic materials and articles intended to come into contact with food and are optionally compliant FDA (CFR 21 Part 177.1550 - Food and Drugs). Used are:
 - Sliding rings made of carbon fiber reinforced PTFE
 - Stators made of PTFE
 - Bearing made of PTFE
 - Bearing housing made of PTFE
 - Seals made of PTFE
 - Ceramic components made of oxide ceramics

The items listed made of plastic are suitable for multiple contact with all food categories provided a contact time is not exceeded by 24 h and a contact temperature of 40°C, including a brief heating to a maximum of 85 °C.

Maulbronn, 14.01.2025

FLUX-GERÄTE GMBH



Klaus Hahn
Managing Director

FLUX-GERÄTE GMBH
Talweg 12 · D-75433 Maulbronn



Déclaration de conformité

FLUX-GERÄTE GMBH, Talweg 12, D-75433 Maulbronn, certifie que, à condition que les consignes d'utilisation soient respectées, les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires sont conformes aux exigences du :

- Règlement (CE) N°. 1935/2004 du 27 Octobre 2004 concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires.
- Règlement de la Commission (CE) N° 2023/2006 du 22 décembre 2006 relatif aux bonnes pratiques de fabrication des matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires (BPF).

Cette déclaration est valable pour les modèles suivants :

F(P) 4xx ... FOOD

F 5xx ... FOOD

MINIFLUX Sanitary ... FOOD

FMO ... FOOD

Plateau-suiveur du système VISCOFLUX

En outre le présent certificat est valable pour les éléments constitutifs destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires :

- Les composants métalliques sont en acier inox. (1.4301, 1.4305, 1.4404, 316 Ti ou 1.4581)
- Les élastomères répondent aux exigences de Lebensmittel-, Bedarfsgegenstände und Futtermittelgesetzbuch (LFGB) de la République Fédérale d'Allemagne et de sa mise en oeuvre par Bedarfsgegenständeverordnung (BedGstV) ainsi qu'aux recommandations XXI de Bundesinstitut für Risikobewertung (BfR) „Bedarfsgegenstände auf Basis von Natur- und Synthesekautschuk“ (objets à la base de caoutchouc naturel et synthétique) ou sont conformes à FDA (CFR 21 Part 177.2600 – Food and Drugs).
- Les matières plastiques sont conformes au règlement (UE) No. 10/2011 du 14 Janvier 2011 concernant les matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires et sont conformes en option à FDA (CFR 21 Part 177.1550 – Food and Drugs). Les éléments concernés sont:
 - Grain tournant (joint glissant) en PTFE renforcé par fibre de carbone
 - Stator en PTFE
 - Palier en PTFE
 - Carter de palier en PTFE
 - Joints en PTFE
 - Composants céramiques en céramique oxyde

Les objets en matière plastique susmentionnés conviennent au contact répété avec des denrées alimentaires de toutes catégories, pourvu qu'une durée de contact n'excède pas 24 h et une température de 40°C (y compris un réchauffement à courte terme à 85°C maxi).

Maulbronn, 14.01.2025

FLUX-GERÄTE GMBH



Klaus Hahn
Le Gérant

